

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
<b>Herausgeber:</b>	Auslandschweizer-Organisation
<b>Band:</b>	14 (1987)
<b>Heft:</b>	2
<b>Anhang:</b>	Notícias locais : Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Belo Horizonte

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

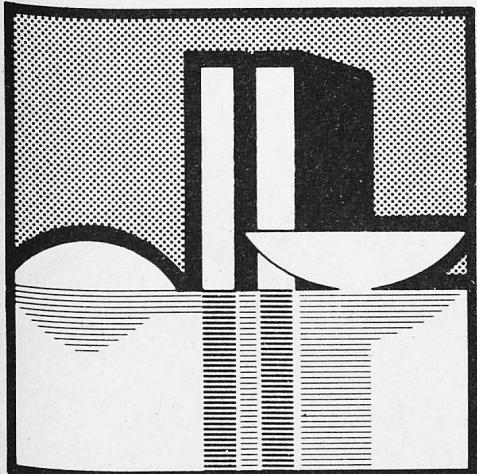
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Brasília



### EMBAIXADA

SES - Avenida das Nações, lote 41  
70448 - Brasília - DF  
Caixa Postal 04.0171 - Fone: 244-5711

### PARTIDA

Depois de um período de atividade curto demais, a Sra. MARIANNE DUERR deixou Brasília no fim de março, seguindo para Pekim.

Por suas qualidades humanas e profissionais, a Sra. Duerr ganhou rapidamente a estima e a admiração, tanto dos seus colegas como das pessoas que ela conheceu em Brasília.

Apresentamos-lhe nossos melhores votos no seu novo posto e por uma estada agradável na China.

\* \* \*

### CHEGADA

Em 8 de abril, a Sra. ANNEGRET ZIMMERMANN, Secretária de Chancelaria, assumiu suas funções em Brasília, vindo de Lisboa.



Desejamos-lhe pleno sucesso, tanto em sua vida profissional como na adaptação ao Brasil.

Em meados de abril, chegou de Estocolmo a Sra. AGATHA HALDEMANN, que sucede a Sra. Marianne Duerr.



A ela também, na função de Secretária do Chefe de missão, desejamos uma feliz estada no Brasil.

\* \* \*

Em meados de maio, o Sr. E. HOFSTETTER, que sucedeu ao Sr. M. Failletaz como Chefe de Chancelaria na Embaixada, chegou ao seu novo posto. Nascido em 1951, o Sr. Hofstetter é originário de Gais/AR.



Depois de um período de formação em Berna e em Dar es Salaam, o Sr. Hofstetter foi destacado para Nairobi e Hamburgo. Em Seul, onde serviu por último, exercia a função de Chefe de Chancelaria.

Desejamos-lhe pleno êxito agora na sua estada no Brasil.

### PRÓXIMO ENCONTRO DOS SUÍÇOS DO EXTERIOR.

### COMISSÃO DOS SUÍÇOS DO EXTERIOR

Tradicionalmente no mês de agosto, a Comissão dos Suíços do Exterior tem o seu encontro anual; este ano de 20 a 23 de agosto em Weinfelden.

Estão convidados todos os Suíços, em particular no sábado para a Assembléia Geral de manhã e jantar festivo à noite, e domingo para um culto ecumênico e uma excursão pela região.

Na Assembléia será discutido um tema central pré-escolhido, o qual este ano é de interesse particular de todos, qual seja:

#### OS SEGUROS AVS e DE DOENÇA.

Entre outros assuntos deverão ser abordados:

- renda AVS/AI, indenização de desemprego. Quando, para quem, aonde?
- cotizações AVS facultativas, por quê, quanto, como, quem é segurado?
- seguro de doenças — caisse maladie, condições de admissão, cotizações, prestações.
- a saída inevitável de uma instituição de seguros suíça quando há transferência de domicílio da Suíça para o exterior, etc.

O signatário fica à sua disposição para levar mais perguntas, idéias, sugestões, o que significa participação junto à Comissão dos Suíços do Exterior na defesa exclusiva dos nossos interesses.

### GERARD DEFAGO

Rio de Janeiro

Previdência é melhor que assistência. Por isso, poupe e garanta a sua subsistência pelo FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR.  
(Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna).

### REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO. Caixa Postal 744 - 20.001 Rio de Janeiro.



Rio de Janeiro, 30 de junho de 1987



*A todos os meus  
compatriotas do  
Estado do Rio de Janeiro,  
Estado de Minas Gerais e  
Estado de Espírito Santo*

*Prezadas e Prezados Compatriotas,*

*Chegou a hora da despedida. Ela é imposta por regras rígidas que não permitem exceções. O jeito é resignar-se.*

*Faltam-me palavras para traduzir todos os meus sentimentos, alguns tristes, outros menos, que estou sentindo ao redigir esta última mensagem.*

*Ao longo destes 14 anos sempre pude contar com a boa vontade e consideração de todos. Fizeram-me ver as dificuldades que a vida pode apresentar e sempre me esforcei por encontrar solução para os seus problemas.*

*Foi uma bela missão, no decorrer da qual os Senhores me ajudaram a avaliar e reconhecer os valores humanos para compreender a todos e auxiliá-los cada vez mais.*

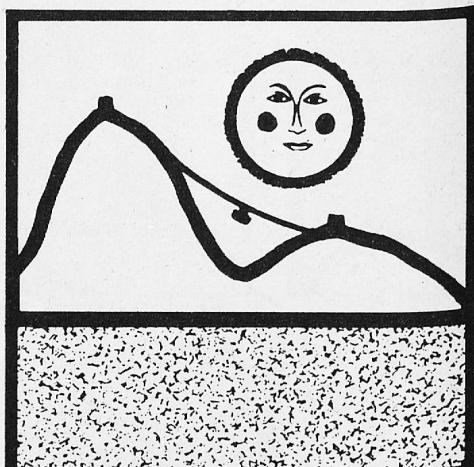
*Em meu retiro à margem da "Riviera Vaudoise" (a Baía de Guanabara de Lausanne!) me lembrei ainda longamente da minha missão no Rio de Janeiro. Será que cumpri o meu mandato? Gostaria que assim fosse.*

*Venham "bater um papo" comigo na minha nova residência na Suíça. Ali minha mulher e eu os receberemos de coração aberto.*

*Cordiais abraços a todos!*

**Cônsul Geral da Suíça**

**Rio de Janeiro**



## **CONSULADO GERAL**

Rua Cândido Mendes, 157 - 11.º andar  
Cx. Postal 744 - 20001 - Fone: 242-8035

Em substituição ao Sr. Marcel Guélat, o Departamento Federal para Assuntos Exteriores de Berna nomeou o **Sr. FRANÇOIS PILLONEL** como Cônsul Geral do Rio de Janeiro.

O Sr. Pillonel, atualmente Encarregado de Negócios a.i. na Embaixada de Quito, Equador, chegará ao Rio na segunda metade do mês de agosto.

---

## **MATRÍCULA**

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

---

## **IMPORTANTE**

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.



## CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRA

Av. Rio Branco, 115/504  
20040 - Rio de Janeiro  
Tel.: 221-3518

Rua Marconi, 53, 6º  
Cx. Postal: 8259 - 01051 - SP  
01049 São Paulo  
Tel.: 255-4221

Durante as Assembléias Gerais Ordinárias realizadas em 10 e 11 de março de 1987, respectivamente no Rio de Janeiro e em São Paulo, a Câmara elegeu as novas Diretorias, tendo sido eleitos para o biênio 1987/1989, para a Presidência da Seção do Rio de Janeiro, o Sr. Otto Engeler e, para a Presidência Central e Regional da Seção de São Paulo, Dr. Fritz Greuter.

Essas Diretorias têm como objetivo continuar o trabalho dinâmico desenvolvido nos últimos anos pelas Diretorias passadas.

O Secretário Geral, Sr. Jeanpierre R. Voutat, voltou da Suíça onde participou do pavilhão brasileiro na MUBA 87.

Essa participação foi a primeira presença brasileira em uma feira na Suíça desde 1953 e foi organizada pela nossa Câmara em conjunto com a FOCO Feiras e Exposições Ltda, bem como com o Itamaraty.

Essa presença permitiu mostrar aos exportadores brasileiros a importância da Suíça como mercado e centro de comércio internacional, evidenciando também o interesse dos suíços no Brasil.

A Câmara continuará com a promoção do intercâmbio comercial entre os dois países e coloca-se ao inteiro dispor dos interessados.

Poucas semanas depois, acolhemos o Sr. HANS ULRICH ROTACH, novo Secretário de Chancelaria, preenchendo o lugar de Joël Guélat de quem nos despedimos em dezembro de 1986.



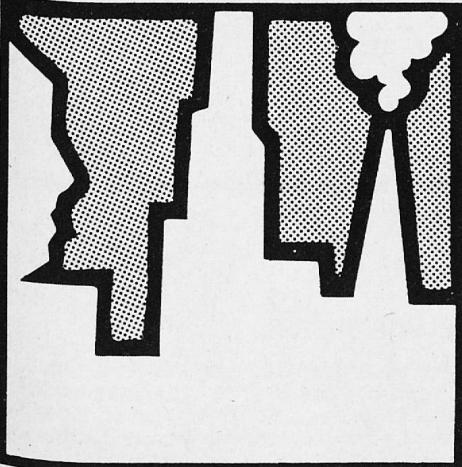
O Sr. ROTACH também solteiro, é natural do Appenzell e veio diretamente do clima gelado de Montreal, Canadá, para o calor do estio de São Paulo.

\* \* \*

Mais para o final de abril, receberemos o novo Cônsul, Sr. BEAT HEUSS, que vem com a esposa e duas filhas. Ainda não os conhecemos, mas já ocupam o seu lugar entre nós. O Sr. HEUSS vem ocupar a vacância deixada pelo Sr. Renzo Meda.

A todos desejamos uma boa adaptação ao nosso chão, língua e costumes, e que a nossa convivência seja das mais harmoniosas.

## São Paulo



### NOTÍCIAS CONSULARES

#### CHEGADAS

Damos as boas vindas calorosas a três novos funcionários, neste primeiro semestre de 1987. São eles:

A Sra. MARIANNE WALTI, que veio substituir Monika Benjamin, na função de Secretária de Administração. A Sra. WALT, natural da Argélia, é solteira e exerceu a mesma função em Bangkok, Tailândia, de onde veio transferida para São Paulo, chegando em janeiro p.p.

#### PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.

### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar  
Ed. Grande Avenida, 01310 - SP  
Caixa Postal 30.588 - 01051 - São Paulo  
Fone: 289-1033

#### FUNDO DE SOLIDARIEDADE

#### PROMOÇÃO "SICHER IST SICHER" "SEGUR MORREU DE VELHO"

Os interessados neste Fundo e em suas realizações, podem obter informações gratuitamente, através deste Consulado Geral ou então diretamente do

Solidaritätsfonds der Auslandschweizer  
Gutenbergstrasse, 6 CH-3011 BERN



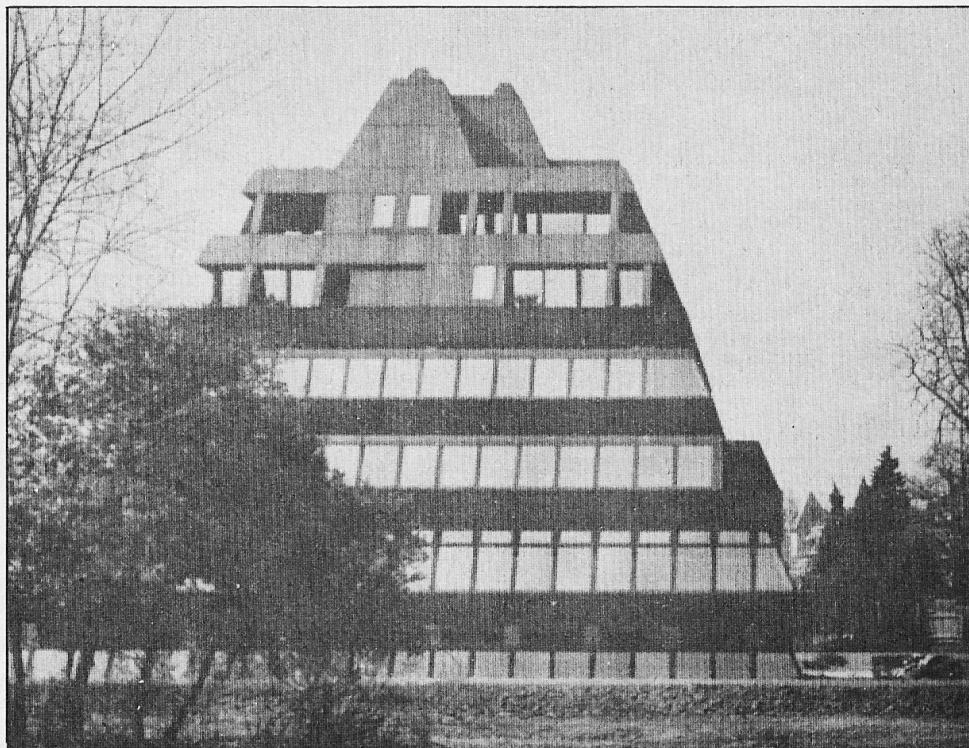
## EXPOSIÇÃO DO ARQUITETO JUSTUS DAHINDEN NO CENTRO CULTURAL SÃO PAULO

De 6 a 26 de abril de 1987, realizou-se em São Paulo, no Centro Cultural da Rua Vergueiro, uma exposição do grande arquiteto patrício, o Prof. Dr. JUSTUS DAHINDEN, patrocinada em conjunto pela Fundação Pro Helvetia, Consulado General da Suíça em São Paulo, Centro Cultural São Paulo e pela Revista "Projeto".

À inauguração, o Prof. DAHINDEN proferiu uma palestra e projetou slides sobre vários dos

seus projetos executados na Suíça, Alemanha, Itália, Irã e Uganda.

Todos os jornais e canais de televisão noticiaram com destaque a passagem do arquiteto DAHINDEN, autor de um livro muito conhecido em seu meio, e famoso por suas obras integradas, de concepção avançada, cujo cerne é o homem e suas necessidades biológicas, sociais, psicológicas e espirituais.



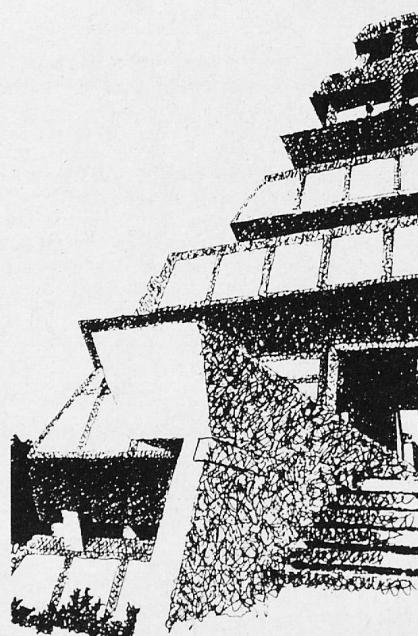
### Ferro-House

Suíça, 1970

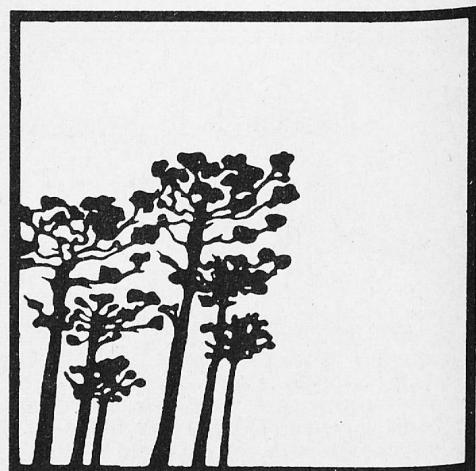
Trata-se de um edifício de escritórios, com os pisos superiores reservados para apartamentos.

A forma piramidal, tratada como um objeto solto no espaço aberto de um parque, é, em primeira instância, resultado do código de edificações local, e ao mesmo tempo relaciona-se à filosofia da "diagonal no espaço" de Dahinden, que propõe que os edifícios se abram para o céu e para a luz, tornando o espaço das ruas mais amplo.

Procurou-se dar uma única tonalidade ao edifício, utilizando aço e vidro espelhado marcando a forma escultórica. A qualidade escultural se articula, ainda, através de ângulos quebrados, dos ligamentos horizontais e balcões, correspondendo às funções interiores.



## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - 80001  
Caixa Postal 1.783 - Fone: 223-7553

## Belo Horizonte



### AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161 - 31.540  
Bairro Jardim Atlântico  
Fone: 441-5181

### HEDWIG BUECHI

No dia 18 de fevereiro de 1987, faleceu em Belo Horizonte, aos 96 anos, a Senhora Hedwig Buechi, mãe do nosso Cônsul nesta cidade. Ela viveu no começo do século como educadora por muitos anos no Rio de Janeiro e em Rio Grande, para mais tarde, já casada, fixar residência em Porto Alegre. Em 1926, retornou com a família para a Suíça. Em agosto de 1980 voltou ao Brasil para conviver com a família do seu filho em Belo Horizonte.

### VERA BROEMMÉ

No dia 28 de março de 1987, a nossa compatriota, Senhora Vera Broemmé von der Launitz comemora os seus 85 anos de vida. A Dona Vera, que dirige uma próspera indústria de essências em Carmo da Mata, Minas Gerais, enviamos os nossos parabéns, desejando-lhe muitas felicidades.



GENERAL DIRECTORATE PTT  
RADIO AND TELEVISION  
BERNE SWITZERLAND

# SWISS RADIO INTERNATIONAL

J87

Effective May 3 - September 5, 1987



Swiss Radio International  
Radio Svizzera Internazionale  
Radio Suisse Internationale  
Schweizer Radio International  
Radio Svizzera Internazionale  
Radio Svizzera Internazionale

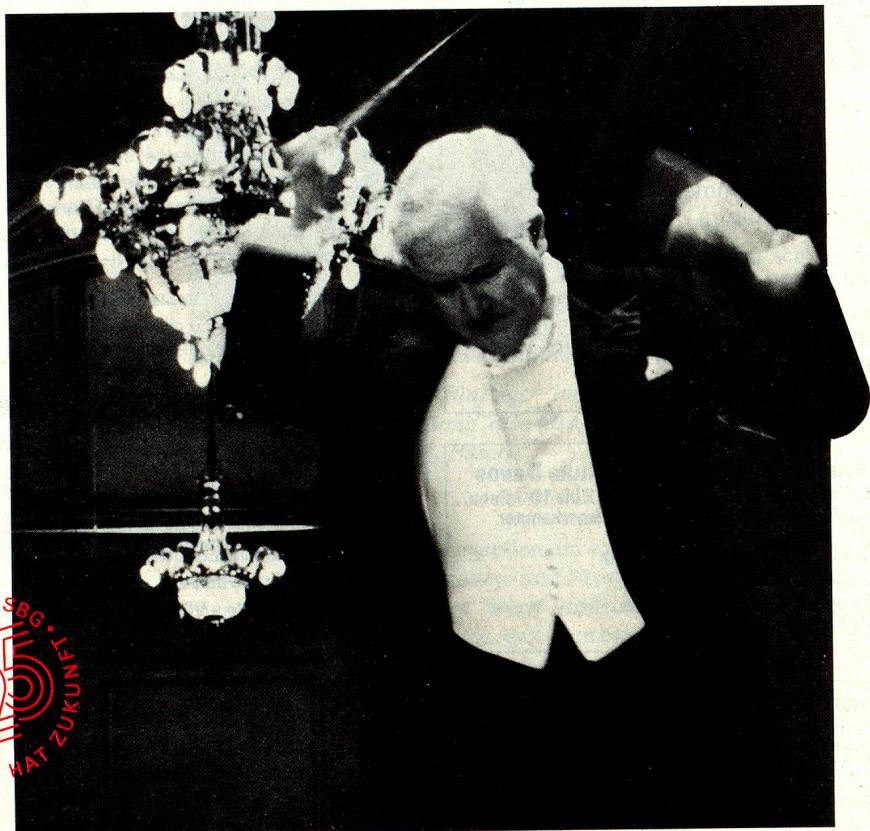
Noticias Locales

TARGET AREAS	UTC	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24						
EUROPE							3985	F G T E		RSR	ND	3985		RSI		E G I F		DRS		ND												
							6165	F G I E		RSR		F G I E		RSI		E G I F		DRS		ND												
							9535	F G I E		RSR		F G I E		RSI		E G I F		DRS		ND												
SOUTH AMERICA										12030	F G I E	NO																				
NORTH AND CENTRAL AMERICA							5965	I E S	260°																							
							6135	F E S	305°																							
							9725	F E S	280°																							
							9885	I E G	290°																							
							12035	I E G	305°																							
								6135	I E G F	305°																						
							9725	I E G F	305°																							
							9885	I E G F	320°																							
							12035	I E G F	320°																							
AUSTRALASIA								9560	I E G F E	260°																						
								9885	I E G F E	245°																						
								11905	I E G F E	260°																						
								15570	I E G F E	65°																						
FAR EAST											1935	F F G I	50°																			
											15570	E F G I	65°																			
											15585	E F G I	50°																			
											17830	E F G I	65°																			
SOUTH AND SOUTH-EAST ASIA												11905	E F G	80°																		
												11955	E T G	80°																		
												15570	E F G	90°																		
												15585	E T G	80°																		
												17830	E F G	80°																		
NEAR EAST AND EAST AFRICA													9885	E F I	125°																	
													11840	E F G	110°																	
													15430	E F G	125°																	
													17830	E F I	140°																	
AFRICA														15325	A A	125°																
															15430	A A	200°															
															17830	A A	140°															
															9885	A A E G F	170°															
															11955	A A E G F	170°															
																15420	G F	185°														
																	12035	G F I P E S	200°													
																	15570	G F I P E S	140°													
																		9885	P E S	170°												
SUBJECT TO ALTERATION	UTC	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24						

RA 421-0451.3

# Erstklassige Leistung

ist Ausdruck von Einstellung und Einsatz.



125 JAHRE SBG.  
VERTRAUEN HAT ZUKUNFT

Das Besondere erkennt man im Vergleich mit dem Durchschnitt. Das SBG-Besondere ist das Ergebnis von aussergewöhnlich professionellem Einsatz, von Phantasie und Ideenreichtum. Wir sind sicher, Sie bemerken den Unterschied.

**SBG – der Qualität verpflichtet.**

**Hauptsitz:**  
Schweizerische Bankgesellschaft, Bahnhofstrasse 45, CH-8021 Zürich.



Schweizerische  
Bankgesellschaft